

Týða fyri einki

Eingin fær nakað afturfyrri drúgva arbeiðið at umseta bíbliuna. Um 2-3 ár kemur Nýggja testamenti út í nýggjari týðing við meira nútíðar máli

TÝÐING

Heri a Rogvi

Arbeiðið hjá bispi og øðrum at umseta bíbliuna gongur sína stillu gongd. Bispur er longu liðugur við Nýggja testamenti, men ikki fyrr enn um tvey ella trí ár kemur seinni parturin av bíbliuni ú í bók.

Orsøkin til hetta er, at alt Nýggja Testamenti skal rættlesast og gerast klárt til at geva út. Bispur, Hans Jacob Joensen, greiðir frá, at fólkin, ið skulu rættlesa, arbeiða fulla tíð, og bestu møguleikar eru tí ikki til hetta arbeiðið, og tiskil tekur hetta sína tíð.

Arbeiðið at týða Gamla Testamenti verður ikki liðugt og útgivið fyrr enn væl eftir, at nýggja týðingin

av Nýggja testamenti er komin út.

Skuld

Grundsjónarmiðið aftan fyri at fara undir at týða og geva út bíbliuna av nýggjum, sigur bispur vera, at mál broytast allatiðina, og føroyskt er ment nógv seinastu árin, og tí verður tað hildið vera hóskandi við einari nýggjari og meira nútíðar týðing av bíbliuni.

— Henda týðingin verður meira í trád við málið í dag, men ætlanin er ikki, at málbúin skal gerast gerandismál, sigur Hans Jacob Joensen.

Tað er bispur sjálvur, sum stendur á odda fyri hesari verkætlanini. Hann tekur sær av allari týðing. Eins og hjá Dahl verður týtt úr frummálinum — úr hebraiskum og grískum.

Til at stuðla sær hevur bispur nýtt aðrar týðingar í ivamálum.

Tá Sjónvarp Føroyar fyri nokrum vikum síðani bar tíðindini um nýggju bíbliutýðingina kom fram, at ein partur av nýggju týðingini er at broyta í sjálvum fadír-

vár, ið Jesus lærði lærusveinar sínar at biðja. Ístaðinfyri at fyrigeva syndir okkara og fyrigeva teimum, sum móti okkum synda, so verður tað í hesari nýggju týðingini at fyrigeva skuld.

Hetta hevur sett glið á prátið nógvastaðni, men enn eru ikki nakrar almennar viðmerkingar komnar fram.

Hóast ein nýggj týðing verður gjørd, so er einki ætlan at henda skal koma teir undanfarnu.

— Fólki kunnu velja sjálvi, um tey ynskja at nýta hesa týðingina ella aðra. Tað er eisini týðningarmikl, at vit lata týðingarnar vera, sum tær eru, soleiðis at hesi verk standa fyri seg, og øll kunnu nýta hetta, um tey vilja, sigur Hans Jacob Joensen.

Fyri einki

— Tað kann undra, at vit í Føroyum skulu hava tvær bíbliutýðingar, sigur Hans Jacob Joensen.

Tað var eisini við hesum í huganum, at hann fór undir arbeiðið við nýggju umsetingini, og ætlanin var, at ar-



Bispur týðir úr frummálinum til nýggju týðingina av bíbliuni, sum tó ikki kemur út í fullum líki fyrr enn um nokur ár

beiðið skuldi gerast tvør-samkomuligt, har flest allar samkomur í Føroyum lut-tóku.

Endin gjørdist so tann, at Fólakirkjan, Adventista-samkoman og Hvítusunnusamkomurnar eru farnar saman um at gera nýggju týðingina.

Tað er bispur, ið ger týðingina, og ein arbeiðsbólkur við umboðum frá teimum nevndu samkomunum rættlesur og ger viðmerkingar til umsetingina.

Hesin bólkur hevur verið saman á leið einaferð um mánaðin.

Bróðrasamkoman ynskta ikki at lut taka í arbeiðinum við nýggju týðingini, tá tey søgdu seg vera væl nøgd við verandi týðing.

Arbeiðið verður tó ikki lønt, upplýsir bispur.

— Vanligt hevur verið, at alt tilíkt arbeiði hevur verið sjálvboðið, og ætlanin er, at tann einasti kostnaðurin verður nýttur til prent v.m., sigur Hans Jacob Joensen.

Drotningin góðkennir

Skal ein bíbliutýðing nýttast í Fólakirkjuni í Føroyum, so krevur hetta eina góð-

kenning – autorisering.

Henda verður latin av kongi ella dróting. Einasta autoriseraða týðingin á føroyskum er hon hjá Dahl og Videra.

Tað er bispur, sum innstillar eina týðing til at verða góðkend. Tá henda nýggja týðingin verður góðkend, so fer onnur týðingin ikki úr gildi, men báðar eru tá góðkendar og kunnu nýtast.

Slakti
Miklur ...

Klukkan
1/2 kl
1 5

2 fyr
rkl

15

1 fyr
Hv tk l

7⁹⁵

5
ytt M rr l K ff

14⁹⁵

75
Sk lsk r M rmul t

16⁹⁵

1,5 ltr.....
F -Ln s r l s

7 5

1 kk
Un u l ur

89 5

2 ml.....
r n c s m

16 5

1 kk
Nutr ss H r l n

59⁰⁰

x1, k ...
m St n r V sk ulvur

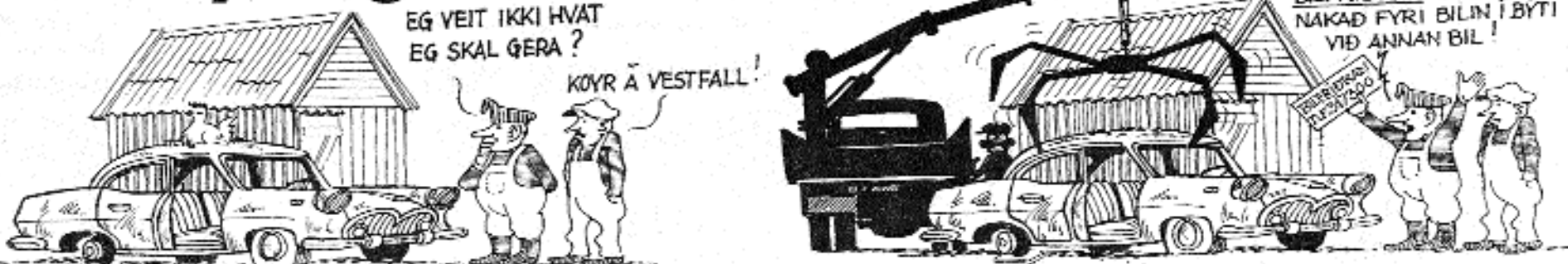
KK

M yrur n us
ffur v t kst k
rN's l n K l rsur

1/2 KIL
5

Eftirlýsing!

EG VEIT IKKI HVAT
EG SKAL GERA?
KOYR Á VESTFALL!



Landsins lagalogasta brúktbilafigging við 20% útgjald, og restina tosa vit um.

TILBOÐ NÚ
SPAR 20.000

NÝSÝNAÐUR



BMW 316i
Árg. 09/95 km. 132.000
Útgjald 30.000 / 150.000
NÝSÝNAÐUR



MAZDA 626 2.0
Árg. 08/92 km. 131.000
Útgjald 18.000 / 80.000



SUZUKI ALTO 1.0
Árg. 04/99 km. 55.000
Útgjald 13.000 / 65.000



OPEL Vectra 1.7 T/D
Árg. 03/97 km. 123.000
118.000 Figgingi práta vit um



AUDI A6 V6
Árg. 11/95 km. 117.000
Útgjald 33.000 / 165.000



FORD Courier 1.8D
Árg. 05/94 km. 138.000
Útgjald 11.000 / 55.000



DAEWOO Leganza
Árg. 04/99 km 41.000 lit svartur

Fyrr 138.000 NÚ 118.000



FORD ESCORT 1.8D
Árg. 05/91 km. 95.000
Útgjald 13.000 / 65.000



OPEL Omega 2.5 TD
Árg. 11/94 km. 140.000
Útgjald 33.000 / 165.000



FIAT PUNTO 60S
Árg. 09/98 km. 58.000
Útgjald 16.000 / 78.000



BMW 318i Cabrio
Árg. 04/91 km. 184.000
KONTANT 90.000



BMW 520i
Árg. 08/90 km. 152.000
Útgjald 24.000 / 118.000



Mitsubishi Lancer
Árg. 07/89 km. 207.000
Útgjald 9.000 / 42.000



Bilfriðkan við Velbastaðvegin

Tlf 317300 - Fartelefonir 217300 & 211662 - 100 Tórshavn - WWW.bilfridkan.fo

